

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別:語言訓練)

慶應大學別科語言訓練成果報告

服務機關:外交部國際傳播司

姓名職稱:郭俐逸/薦任科員

派赴國家:日本

出國期間:103年9月5日至104年7月31日

報告日期:104年10月26日

摘要

103年9月11日至104年7月23日期間，職奉派至「日本慶應大學別科」接受語言訓練。期間除出席學校課程外，亦廣泛接觸日本文化，期許自己不僅受訓期間能增進自身日語能力，更能成爲一位理解日本文化之外交人員。慶應大學係日本名門大學，因此教學嚴謹，對學生要求亦高，10個月繁重之訓練課程，日語聽、說、讀、寫能力大幅提升。此外，該校國際交流活動頻繁，有機會接觸來自各國名校優秀學生，爰此次受訓獲益良多，除對日本更加瞭解，更拓展自身國際視野。

一、 目的

進入外交部前曾自費前往大阪語言學校進修日語，然當時受限於資源，因此除學校學習及課後打工外，並無參加其它活動，對日本文化與社會不甚瞭解。

再者，職於準備外特期間專注專業科目甚多，因而曾經中斷日語學習，以致於考取特考後對自身日語能力缺乏自信。冀藉此語訓找回自信，並能拓展於日本之人脈，及深入瞭解日本社會與文化，爲日後外交工作做準備。

前往東京接受語訓前，便下定決心學習日本花道及茶道、利用學校長假期間至日本各地參訪、多與日本人接觸等，訓練自己成爲一位「知日」之外交人員。

二、 過程

(一) 上學期(上級前期)

1. 基本科目(每周6堂，每堂1.5小時)

教材:「国境を越えて」;教學方式:聽講外亦多讓學員發表。

2. 上級前期音聲語言理解(每周2堂，每堂1.5小時)

教材:TVの情報番組、「毎日の聞き取り PLUS40下」、「ニュースで増やす上級への語彙表現」;教學方式:讓學員發表或小組練習。

3. 上級前期作文(每周1堂，每堂1.5小時)

教材:「留学生のためのここが大切 文章表現のルール」;教學方式:除聽講外當天亦需交一份作文。

4. 上級前期新聞講讀(每周 1 堂, 每堂 1.5 小時)

教材: 社會問題、政治、經濟など現代の日本社会で話題となっている新聞記事; 教學方式: 聽講外亦讓學員朗讀。

5. 上級前期會話(每周 1 堂, 每堂 1.5 小時)

教材: プリント、「音とイメージで楽しく覚える擬態語擬音語」; 教學方式: 聽講外亦讓學員發表及小組練習。

6. 上級前期發表(每周 1 堂, 每堂 1.5 小時)

教材: 「聽解發表ワークブック」; 教學方式: 讓學員發表。

7. 日本文化 I (伝統文化) (每周 1 堂, 每堂 1.5 小時)

教材: 担当者作成教材; 教學方式: 聽講外亦有實做練習。

8. 日本文化 II (日本絵) (每周 1 堂, 每堂 1.5 小時)

教材: 担当者作成教材; 教學方式: 實做練習。

(二) 下學期(上級中、後期)

1. 文章講讀 9D-1, 9D-2(每周 2 堂, 每堂 1.5 小時)

教材: 「博士の愛した数式」; 教學方式: 講讀近代以後之日本文學作品, 接觸各類文體, 學習更高度日語表現, 並予學員發表感想機會及隨堂測驗。

2. 文章講讀 9A-1, 9A-2(每周 2 堂, 每堂 1.5 小時)

教材: 「文藝春秋 opinion2015 年論點 100」、自編教材及相關新聞記事; 教學方式: 學習專業文章讀解及表達能力, 對日本社將能更深入了解。有隨堂測驗及期末考試。

3. 音聲語言理解 9A-1, 9A-2(每周 2 堂, 每堂 1.5 小時)

教材: NHKspecial 及 close up 節目; 教學方式: 以上述 NHK 節目為中心, 聽力練習及學習語言表達方式。每週作業、隨堂測驗、演說及期末考試。

4. 日本事情(政治、法律) 每周 1 堂, 每堂 1.5 小時

教材: 「日本語で学ぶ日本」; 教學方式: 學習日本政治、法律基礎、刑法犯事件、媒體、政治、國會現狀及憲法制定過程。

三、心得及建議事項

受訓期間無論在學習或個人生活上皆相當充實。學校學習方面, 因慶

應大學教學資源豐富，不僅課程多元有趣，亦有機會與來自世界各地的優秀學生交流，不僅增廣視野，也從中體認到外交工作重點，例如：與來自歐美國家的同學交流時，首次體會到原來彼此擁有共同民主價值觀是多麼重要。再者下學期「文章講讀」課程涉及「TPP」議題，該議題中讀到日本經濟再生大臣甘利明文章，內容談到簽署 TPP 對日本的重要性及所帶來的經濟效益。而之中最引起職注意者為：對中小企業而言，出口關稅手續是中小企業向海外拓展之絆腳石，若 TPP 簽署可實現關稅手續簡便化及共通化，如此將可使中小企業於拓展海外市場時更加順利。此外，利用 TPP 所帶來之優勢，中小企業亦無需大規模至海外投資，即可透過「電子商務」開啓出口商品通路。此外，於日本生活期間深刻感受到日本系統設計優勢，爰相信若日本順利完成 TPP 簽署，「電子商務」不僅能為其提升出口競爭力，亦可助其系統設計產業擴展至海外市場。

再者，文中提及 TPP 對於智慧財產權規範嚴格，此為日本軟實力輸出之強大後盾。綜合以上理由不難發現 TPP 將為日本帶來龐大利益，也瞭解我國加入 TPP 之迫切性與重要性。

每逢學校長假，職皆會安排至日本各地參訪，以實地瞭解日本各地民情風俗。其中印象最深刻的係廣島之行，除參訪世界文化遺產「嚴島神社」外，亦參訪廣島原爆館。該館園區廣闊，除 2 次世界大戰廣島原爆後留下之殘骸外，亦有當時原爆中死亡日人遺物，非常震撼，深刻體悟到戰爭殘酷與外交工作意義。再者，春假期間，獨自一人前往關西之行可算是一人生突破，雖然過去曾經一人在日本生活，但尚未獨自旅行達 10 天以上，之間參訪神戶、京都、大阪及三重等地，雖日本治安甚好，然獨自旅行期間仍充滿許多挑戰。

此次語訓期間除利用假日拜訪在日本的老朋友，亦積極學習日本傳統技藝「花道」，藉著該學習亦拓廣了自己在日本之人脈。職認為語訓對於外交人員培育非常重要，因不但能提升語言能力，更能儘早適應外派生活，及學習在國外解決問題能力，畢竟未來外交工作很多時候都需靠自己一人面對，爰建議外交部能持續派遣新進人員至國外接受語言訓練。此外，感謝部予此次語訓機會，相信短短 10 個月語訓生活所累積之經驗，對適應未來外交工作有相當助益。